

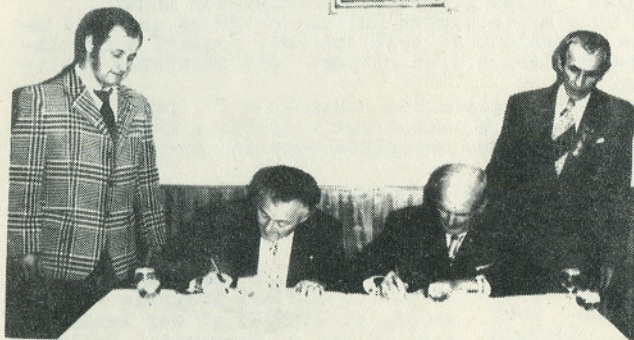
# STARTO



ORGANO DE ĈEA ESPERANTO-ASOCIO 1976 6 (57) 52

Z obsahu: seminář v Mělníku • dohoda o spolupráci • na ad-  
resu mladých • po UK UEA • kronika • život v našich MS

Podpis dohody o spolupráci mezi naším svazem a Svazem českých fi-  
latelistů je prvním krokem při navazování kontaktů s velkými zájmo-  
vými organizacemi. Věříme, že tato spolupráce bude zajímavá a užitečná  
pro všechny členy obou organizací. Na níže uvedené fotografii podpi-  
sují místopředsedové obou organizací příslušné dokumenty. Bližší in-  
formace jsou uvedeny uvnitř časopisu.



SEMINÁŘE v  
Mělníku, pořádané  
svazem pro funkcio-  
náře se stávají tradi-  
cí a pojmem. Ten-  
to poslední, v po-  
řadí již třetí měl  
mnoho "nej". Byl  
zatím nejvíce na-  
vštěvovaným, byl nej-  
větším, měl nejvíce za-  
hraničních lektorů,  
byl i nejzajímavě-  
jší nu a co to tajit  
byl i nejdražším se-  
minářem, protože ú-

častníci měli hrazeny veškeré výdaje, včetně ušlé mzdy. I to svědčí o  
dobré práci Ústředního výboru svazu a jeho předsednictva včetně sekre-  
tariátu. Jeden den se-  
mináře byl věnován u-  
žitečné diskusi. Účast-  
níci se poprvé zúčast-  
nili i veřejného za-  
sedání ÚV ČES. Svoji-  
mí návštěvou potvrdily  
naše jednání i zäs-  
tupkyně ÚV KČČ a MK  
ČSR. Během semináře i  
zasedal stranický ak-  
tiv a za přítomnosti  
zástupkyně ÚV KSČ byl  
ustaven i politický or-  
gán svazu - stranická  
skupina KSČ při ÚV ČES.



# Seminář - Mělník

Letošní seminář funkcionářů ČES v Mělníku /15.-17.10./ měl bohatou a pestrá napln. Na sto účastníků vyslechlo zprávy předsedy a tajemníka Svazu, vystoupení L. Vankové za Ministerstvo kultury ČSR a přednášky předsedy MEM N. Aleksieva a tajemníka CLE v Berlíně dr. D. Blankeho. Semináře se poprvé zúčastnila zástupkyně oddělení UV KSČ K. Hírmanová. Jednání vedli dr. J. Jermář a D. Kočvara.

Ve své zprávě na veřejném zasedání UV ČES podtrhl jeho předseda J. Vítek nezbytnost pevné organizační struktury Svazu, demokratického centralismu a důsledného plnění úkolů. Zdůraznil, že je nutno pracovat tak, aby všechny plány byly nejen řádně vypracovány a projednány na všech stupních, ale aby byly také dodržovány obsahově i časově. To platí i pro období příprav těchto plánů.

Rečník pak bilancoval výsledky činnosti v uplynulém roce, kdy ČES navázal kontakty s vedením SSM, uzavřel dohodu o spolupráci se Svazem českých filatelistů a připravil dohodu o spolupráci s esperantisty NDR. Ediční a propagační činnost se soustředila na vydávání svazového orgánu s přílohami a časopisu Paco se separátem. Svaz byl oficiálně zastoupen na Světovém kongresu v Aténách a na některých národních sjezdech. Ekonomická situace ČES je příznivá - jednak díky inzercím, jednak díky dobrým výsledkům písemných kursů.

K plánu činnosti na rok 1977 referoval tajemník ČES Z. Křimský. Mezi hlavními úkoly Svazu v roce 90. výročí esperanta bude popularizace myšlenek obsažených v Závěrečném aktu, propagace čs. kultury v zahraničí, trvalá spolupráce s mírovým hnutím a informování široké veřejnosti o problematice mezinárodního jazyka a cílech esperantského hnutí.

Za tímto účelem svaz podá ministerstvu kultury návrh na zavedení nepovinné výuky esperanta na školách I. a II. stupně, rozšíří a zkvalitní odbornou výchovu svých členů a vydá některé příležitostné publikace a propagační tisky.

Účastníci se zájmem vyslechli přednášky D. Blankeho o problematice dělnického esperantského hnutí a N. Aleksieva o ideové a výchovné práci Bulharského esperantského svazu. Metodikou názorné propagace esperanta se zabýval J. Klement.

Škoda jen, že některé místní skupiny ignorovaly svou neúčastí tuto stěžejní akci Svazu.

/k /

## DOHODA ČES - SČF

U příležitosti Mezinárodní výstavy poštovních známek PLR-ČSSR ve dnech 17.-19. září v Ostravě byla podepsána Dohoda o vzájemné spolupráci mezi Českým esperantským svazem /ČES/ a Svazem českých filatelistů /SČF/. Dohodu podepsali za ČES jeho místopředseda D. Kočvara, za SČF místopředseda svazu A. Koukal. Text dohody uveřejňujeme v plném znění na str. 34.

/Interkonsento pri la kunlaboro inter Ĉeĥa Esperanto-Asocio kaj Ligo de ĉeĥaj filatelistoj subskribita la 18an de septembro/.

## STATISTIKE PRI SET 1976

La ĉijaran SET en Lančov partoprenis en la unua etapo /18.-21./ entute 140 tendaranoj, el ili 44 eksterlandaj, plejmulte el Hunga-

rio /21/ ; en la dua etapo /1.8. - 14.8./ lernis kaj instruis 135 personoj, el kiuj 43 el sep landoj la plej multaj el Hungario, Pollando kaj GDR.

## PRI ESPERANTO EN TELEVIDO

Okminutan programon pri la internacia lingvo, pri la esperantista movado en ĈSSR elsendis Ĉs. televido la 21an de oktobro enkadre de la "Studio Jezerka". Sur la ekran aperis funkciuloj de ĈEA - dr. J. Jermář Ĉsĉ, Z. Křimský kaj Věra Kvasničková, kiuj informis la spektantojn pri diversflankaj aplikoj de E-o, pri ĝiaj facileco kaj disvastigo. La elsendo, unua tiaspeca en ĈSR, rikoltis vastan eĥon.

## Smlouva mezi ČES a Svazem českých filatelistů

Při komisi námětové filatelie Svazu českých filatelistů pracuje námětová sekce ESPERANTO, jejímiž členy se mohou stát členové Svazu československých filatelistů /SČSF/ z celé československé socialistické republiky. Český esperantský svaz vítá skutečnost, že Svaz českých filatelistů svými specifickými prostředky přispívá k rozšiřování znalostí o vzniku a dějinách esperanta a mezi filatelisty vyvolává zájem o studium esperanta.

V zájmu prohloubení a upevnění vzájemné spolupráce při propagaci filatelie na straně jedné a esperanta na straně druhé uzavírají Český esperantský svaz a Svaz českých filatelistů tuto dohodu:

### 1/ Svaz českých filatelistů, Celetná 26, Praha 1:

- bude prostřednictvím komise námětové filatelie Svazu českých filatelistů usilovat o další zkvalitňování práce námětové sekce ESPERANTO a využívat všech svých možností k propagaci její činnosti a k rozšiřování její členské základny,
- bude mezi svými členy upozorňovat na výhodu použití esperanta pro mezinárodní filatelistický styk,
- bude v rámci schválených ročních rozpočtů komise námětové filatelie SČF hradit nezbytné náklady spojené s činností sekce,
- d/ zabezpečí, aby "Zpravodaj" námětové sekce ESPERANTO vycházel alespoň 4 x ročně a byl tištěn dvojjazyčně, tzn. česky nebo slovensky a v jazyce esperanto,
- e/ bude podporovat konání schůzek členů sekce,
- f/ bude podporovat spolupráci sekce s obdobnými sekcemi ostatních filatelistických svazů zejména socialistických zemí,
- g/ bude vysílat exponáty členů sekce, které splní podmínky výstavního řádu SČSF, na náklady SČSF na zahraniční filatelistické výstavy zařazené do plánů SČSF.

### 2/ Český esperantský svaz, Jilská 10, Praha 1:

- bude využívat všech svých možností k propagaci filatelie a získávání zájmu svých členů o filatelii a o členství v SČSF, které jim umožní stát se členy námětové sekce ESPERANTO,
- bude vedení sekce a jejím členům zdarma poskytovat odborné konzultace a pomáhat jim též při budování a zkvalitňování jejich filatelistických sbírek věnovaných esperantu,
- c/ bude se podílet na úhradě nákladů spojených s vydáváním, tiskem a rozesíláním dvojjazyčného zpravodaje sekce " ESPERANTO " částkou Kčs 1.000,- ročně,
- d/ v rámci této částky bude vedoucímu sekce poskytovat zálohy, které vedoucí sekce vyúčtuje ; jím podepsané doklady za nákup rozmnožovacích blan, papírů, obálek, tisk, poštové atd. bude zasílat přímo sekretariátu ČES,
- e/ bude podle svých možností podporovat a propagovat činnost sekce i jinými způsoby.

3/ Platnost této dohody není časově omezena. Její platnost však automaticky a s okamžitou účinností zaniká v případě zrušení sekce ESPERANTO.

4/ Oba svazy zveřejní po podepsání této dohody její plný text ve svých tiskových orgánech, tj. u ČES ve věstníku Starto, u SČF ve Filatelii, v nejbližším vydání.

5/ Každá z obou smluvních stran má právo:

- a/ pravidelně nejméně jednou za dva roky provést kontrolu této dohody /plnění/ oběma smluvními stranami,
- b/ kdykoliv požádat druhou stranu o kontrolu a zhodnocení celé dohody, nebo jejich jednotlivých ustanovení, přičemž druhá strana je povinna bez zbytečných odkladů, nejpozději do 6 ti týdnů, žádosti vyhovět,
- c/ kdykoliv požádat o novelizaci této dohody s tím, že druhé straně předloží zdůvodněný písemný návrh jejího nového znění,
- d/ nejpozději 3 měsíce před uplynutím kalendářního roku písemně platnost této dohody zrušit s účinností od následujícího kalendářního roku.

Schváleno a podepsáno v Ostravě dne 18.září 1976

Drahomír Kočvara  
místopředseda ČES

Adolf Koukal  
místopředseda SČF

## Na adresu mladých

V Českém esperantském svazu pracuje více než 1 000 mladých esperantistů. Dosud však Komise mládeže registrovala jen kluby s větším počtem mladých lidí.

Naším úkolem je vytvořit takový systém, aby bylo co nejracionalnějším způsobem zprostředkovat informace mezi vedením a základními organizacemi. Informovanost by se měla stát základním předpokladem pro činnost v místních skupinách. Často se stává, že i přes dobré náměty bývají jednotlivé akce izolované a málo popularizované. Proto je třeba, aby se mladí v základních organizacích obraceli prostřednictvím předsedy mládežnické skupiny na krajského zástupce Komise mládeže. Úkolem tohoto zástupce bude aktivizovat jednotlivé kroužky a zprostředkovat styk mezi základními organizacemi a Komisí mládeže, informovat mládež základní organizace o otázkách projednávaných v Komisi mládeže, o úkolech, které z nich vyplývají, o možnostech, jak zlepšit práci mládeže v základních organizacích. Slibujeme si od této nové struktury i navázání hlubších kontaktů mezi mládeží jednotlivých kroužků jak v kraji, tak i oblastech sousedních. Prostřednictvím svého zástupce mohou základní organizace informovat Komisi a tím i širší veřejnost o své činnosti.

K realizaci tohoto projektu je třeba vaší spolupráce. Žádáme proto představitele mládeže v místních skupinách, ale i dosud neorganizované mladé esperantisty, aby urychleně informovali zástupce svého kraje o počtu mladých v kroužku, o začlenění kroužku /při ZV ROH ap./, o dosa-  
vadní činnosti a plánech na příští rok, o možnostech spolupráce s pat-  
ronátním podnikem při pořádání různých akcí atd.

Těšíme se na vaše příspěvky pro tuto mládežnickou stránku.

/ Za komisi pro práci s mládeží /  
M. Walterová a V. Vítek

Zástupci v krajích:

Středočeský: M. Walterová, Lublaňská 49, 120 00 Praha 2  
Jihočeský: J. Vítek ml., Přemyslská 13, 180 00 Praha 8  
Západočeský: J. Kantner, Rojíkova 35, 312 13 Plzeň - Újezd  
Severočeský: A. Nedomek, Strauchova 547, 506 01 Jičín  
Východočeský: V. Vítek, ČSA 26, 276 80 Mělník /do 3.1.1977/  
Severomoravský: J. Hinčica, Šimáčkova 27, 709 00 Ostrava-  
Mar.Hory  
Jihomoravský: J. Žák, Okrajová 1162, 674 01 Třebíč

## Po světovém fóru v Aténách

/ Ze zprávy předsedy ČES J.Vítka o 61.světovém esperantském sjezdu /

Letošní sjezd, který byl zahájen 1.srpna, pozdravili z diplomatických zástupců také představitelé čtyř socialistických států: Bulharska, Ma-  
darska, NDR a Polska, což velmi příznivě ovlivnilo i další jednání  
sjezdu. Velmi příznivě přijalo publikum zdravotní zástupců ČES a ZE  
SSR. Jméno Československo vyslovuje řecký národ s úctou a vděčností za  
pomoc, kterou náš stát poskytl přemnohým řeckým vlastencům.

Pro všechny zástupce esperantských svazů ze socialistických zemí by-  
lo vrcholně důležité zasedání UV UEA, protože v jeho průběhu došlo k  
přijetí svazů esperantistů SSR a NDR. /Psali jsme o tom stručně již v  
posledním čísle Starta -poz.red./ Ze 62 členů UV devět hlasovalo pro-  
ti přijetí ZE SSR, v případě esperantistů NDR jen čtyři. ZE SSR zase-  
dl tedy ještě v Aténách mezi ostatní členy UV, v němž zastupuje 550  
kolektivních členů Svazu. Tím bylo několikaleté snažení korunováno ú-  
spěchem a lze si jen přát, aby na světové sjezdy byli vysíláni také  
o b a zástupci ČES, včetně delegátů na sjezdy mládeže, jak je tomu  
adekvátně v jiných socialistických zemích.

Představitelé našich bratrských svazů se zúčastnili mj. rovněž za-  
sedání Světového mírového hnutí, jehož hlavním tématem bylo "Uskuteč-  
nování rezoluce OSN o Kypru", téma, které je zejména v Řecku velmi  
živé a různá návrhy v hlavním městě jsou toho dokladem. Přes 200 účast-  
níků zasedání se jednomyslně postavilo pro pozitivní řešení kyprského  
problému.

V závěru sjezdu, 6.srpna se zástupci národních svazů zúčastnili re-  
cepce, kterou pořádala starosta Atén, p.Johan Papateodoru se svou cho-  
tí. /Den předtím uspořádal recepci pro účastníky sjezdu ministr kul-  
tury pan K.Tripáni s chotí/. Není bez zajímavosti, že starosta během  
recepce prohlásil, že zahájení sjezdu za účasti asi 1200 osob z více  
než 40 zemí v sálu hotelu Hilton, kde sluchátka a celá tlumočnická apa-  
ratura byla najednou v nečinnosti, na něho tak zapůsobilo, že se roz-  
hodl stát se členem hnutí a přihlásit se závazně na příští sjezd do  
Reykjavíku. Je samozřejmé, že slova starosty třímilionového města vzbudila  
velmi příznivý ohlas.

V tradiční literární soutěži nevyšli naprázdno ani naši autoři, na-  
opak, slovenský autor E.V.Tvarožek získal 1.cenu za poezii a český  
autor K.Pičí 1. cenu za esej "Vnitřní skladba esperanta" a 3.cenu za  
prózu "Nenechávej mě tu, táto".

Na slavnostním zakončení se s účastníky rozloučil předseda UEA H.  
Tonkin. Velká kongresová vlajka putovala do rukou delegátů z Reykja-  
víku, za něž B.Ragnarson přednesl oficiální pozvání islandského mi-  
nistra kultury a starosty Reykjavíku na 62.světový sjezd.

## TRIDEK JAROJ

Faktoj pri Ĉeĥoslovakio

TRIDEK JAROJ. Faktoj pri Ĉeĥoslovakio. Eldonis ĈEA, Praha, 1976.  
Tradukis M.Lukáš, redaktis kaj la ĉapitron pri la Esp.movado en ĈSSR  
verkis O.Kniĉal.Aperis kiel ekstra aldono de la Ĉs.numero de Paco 42  
paĝoj + fotoj. Prezo: 7.-Kĉs.

Post elĉerpiĝo de "Invito al Ĉeĥoslovakio" tiu ĉi broŝuro povas esti bonvena informilo pri ĈSSR-ties ekonomio, scienco, sociala sekureco, kulturo kaj edukado kaj turismo. Mendante ĝin ne forgesu pri viaj eksterlandaj amikoj.

## SALUTON, KAMARADO!

... vere la amikoj trovis por Vasillo laboron en Moskvo. Li devus ofi-  
ci kiel tradukisto el japana lingvo en la Komunista Universitato de  
laboruloj de Orio. Memkompreneble, Jeroŝenko konsentis senhezite.  
Sed en tiu tempo la amikoj-esperantistoj el Anglio sendis al li ali-  
gilon por partopreni la XV-an Universalan Esperanto-Kongreson. Ĝi estis  
okazonta en aŭgusto 1923 en Germanio, en urbo Nurenbergo. Enkadre de  
la Kongreso oni planis ankau la III-an Universalan Kongreson de blindaj  
esperantistoj.

Antau unu jaro, en 1922, Vasillo Jeroŝenko unuafoje en la vivo parto-  
prenis la UK en Finnlando. Neformeseblaj impresoj de la ĉeesto en la  
"granda rondo familia" de la tutmonda esperantistaro en Helsinko ĝis  
nun estis freŝaj en lia animo. Do li decidis nepre veturi al Germanio  
kaj nur post la reveno komenci laboron en la Komunista Universitato.

Fine de julio Vasillo forveturis el Moskvo. Kiel ĉiam, li veturis so-  
la, sen iu vidanta akompananto...

Kaj jen li estas en Nurenbergo. Nun estas konata fakto, ke tio estis  
unu el la plej multnombraj kongresoj en la historio de la Esperanto-  
movado. Ĝin partoprenis preskaŭ 5000 esperantistoj el diversaj partoj  
de la terglobo.

En grandega luksa salono de la Urbodomo loĝantoj de Eŭropo, Ameriko,  
Afriko, Azio renkontiĝis kiel bonaj malnovaj amikoj, vikle kaj senĝene  
interparolis kvazaŭ ili ĉiuj estus en la rondo de samlandanoj, tiuj  
blankaj, flavaj, nigraj, ruĝhaŭtaj homoj el la plej foraj anguletoj de  
nia planedo.

Kiam finiĝis la solena parto de la kongresa inaŭguro, komenciĝis la  
tradicia "interkona vespero". Kaj denove, kiel pasintjare en Helsinko,  
Vasillo ĝoje enprofundiĝis en fratan atmosferon de la homa bonvolo, ami-  
keco, varmo. Kaj denove impresis lin kiel vera miraklo, ke tiu ĉi "mor-  
ta", "artefarita" lingvo, kiel malrespekte nomis Esperanton konserva-  
tivaj kontraŭuloj, kun mirinda facileco superis la lingvajn barojn,  
unuigis kaj fratigis reprezentantojn de diversaj popoloj.

"Jen estas ĝi, la enkorpiĝinta en realon, la nobla revo de la genia  
romantikulo "Doktoro Esperanto" pri unu granda rondo familia de popo-  
loj-gefratoj"-kortuŝite pensis li.

Li staris, sin apogante je la fenestro kaj finaŭskultis diversvoĉan  
bruon. Liajn orelojn atingis ĝojaj aklamoj, gaja rido, sonoj de kisoj.  
Estis renkontiĝantaj malnovaj amikoj, unu kun la alia. Jen tie, jen ĉi  
tie komenciĝis interesaj interparoloj, etaj disputoj, ŝercoj-improviza-  
ĵoj. Samideanoj, ankoraŭ antau unu horo tute nekonataj, interŝanĝis su-  
venirojn, adresojn....

Subite Vasillo ekaŭdis rapidajn paŝojn. Iu homo impete haltis antau  
li. Vasillo eksentis odoron de tabako kaj ledo.

"Kiu estas? Sajne iu nekonata ....."

En tiu ĉi momento li aŭdis altan kaj iom raukan tenoron:

"Saluton, kamarado!", ekzalte ekkriis la nekonato /Vasillo jam estis  
certa, ke li aŭdas la voĉon unuafoje/. "Vi ja estas Vasillo Jeroŝen-  
ko, ĉu ne?"

"Jes, vi ne eraris", li respondis iom embarasita. "Kaj kiu estas vi?  
Sajne, mi vin ne konas."

"Ho", denove ekkriis la viro, kaptinte lian manon firme ĝin pre-

/1/ Jen ero el la ukrainlingva libro de Nadija Hordijenko Andrianova  
"Ekbruligis mi fajron en kor'" en kiu ŝi rakontas pri nekutima so-  
to de sia blinda samlandano, konata Esperanto-poeto, verkisto, po-  
ligloto, pedagogo, muzikisto, etnografo, mondvojaĝanto, Vasillo Je-  
roŝenko. En 1976 estas aperonta la dua, kompletigita eldono de tiu  
ĉi libro en la sama kiera eldonejo "Ĉielarko". La suban fragmenton  
tradukis la aŭtorino.

mante. "Sed mi konas vin bone, tre bone, pri viaj vojaĝoj, pri vi mi  
tiel multe legis en esperantaj kaj porblindulaj revuoj". Jam delonge mi  
revis renkontiĝi kun vi!"

Lia mano estis malgranda, varma, energia. Kaj li mem estis - Vasillo  
tuj eksentis tion per sia "sesa sento" - malgrandkreska, magra, iom ek-  
zaltita,...

"Nu bone", ridetis Vasillo. "Do vi min konas. Kaj kun kiu havas la  
honoron paroli mi?"

"Ho, pardonu, pardonu min, amiko mia!", ekkriis lia kunparolanto. "Mi  
tute forgesis rekomendi min. Ints Ĉaĉe! El Latvio. Nun mi laboras kiel  
instruisto en la lernejo por nevidantoj. Kaj mi interesiĝas pri por-  
blindula literaturo. Esperantistigis mi en 1906" - sen iu paŭzo, ra-  
pide kiel mitralo elpafis li. "Tre agrable", apenaŭ sukcesis enmeti la  
vorteton Vasillo. "Kaj kion vi legis pri mi?" "Ho tre multe! Ekzemple  
pri via vojaĝo al Anglio. Kaj vian artikolon en Onĝo de Esperanto. Bo-  
nega artikolo. Kaj viajn fabelojn, etudojn mi ankau legis. Mia kores-  
pondamiko sendis al mi vian libron "Ĝemo de unu soleca animo", kiu ĵus  
aperis en Sanhajo. Vi ja certe jam havas ĝin! Mirinda libro! Mi estas  
ravita!" - liaj vortoj ruliĝis rapide, kursuperante unu la alian, kvazaŭ  
glataj marŝtonetoj desupre.

Li parolis, demandis kaj ne atendante respondon same rapide daŭri-  
gis: "Kaj ĉu vi ne scias, kio plaĉis al mi plej multe? Via poeziaĵo  
"Homarano". Ho, ĝi sonas kiel muziko! Kaj li komencis patose deklami:

Ekbruligis mi fajron en kor',  
Ĝin estingos nenja perfort',  
Ekflamigis mi flamon en brust',  
Ĝin ne povos estingi eĉ mort'.

## Jiří Kořínek sepdekjara



Jiří Kořínek, kies nomo jam nedisigeble apartenas al  
la internacia Esperanta literatura forumo, naskiĝis  
la 1-an de okt. 1906 en Liberec. Esperantistigis en  
1922, depost 1964 vivas en Ustí nad Labem. Kiel long-  
jara esp. aktivulo li gvidis multajn kursojn en Brno,  
Doksy kaj nun plenumas funkcion de vicprezidanto de  
EK en Ustí n.L.

Sur la esperanta literatura kampo li aktivis de-  
post 1949. Liaj originalaj poeziaĵoj ampleksas kelk-  
centojn da poemoj. El liaj tradukoj aperis prese Pan-  
jo kaj Kronplekto da sonetoj, ambau poemaroj de Jar.

Seifert, Sileziaj kantoj de P. Bezruč /kun Pump kaj Hromada/. En manu-  
skripto restas tradukoj de pluraj aŭtoroj /Březina, Seifert, Hrubín,  
Nezval k.a./ Por bezonoj de EK en Brno kaj Ustí n.L. J. Kořínek tradu-  
kis centojn da operarioj kaj klasikaj kantoj. Pro sia literatura aga-  
do rikoltis J. Kořínek multajn internaciajn laurojn, precipe en la Bel-  
artaj konkursoj de UEA.

Okaze de la vivjubileo ni tutkore dankas al Jiří Kořínek pro lia la-  
boro por progresigo de Esperanto kaj deziras al li firman sanon kaj  
pliajn sukcesojn en lia vasta por - kaj peresperanta laboroj.

/ Estraro de la EK Ustí n.Labem /

## Pumpr - la neforgesebla

La 2an de oktobro ni rememoris la neĝisvivitan sepdekon da jaroj de d-ro Tomáš Pumpr, nia eminenta esperantologo, elstara tradukanto de la ĉeĥa poezio, membro de Akademio de Esperanto, multflanka aktivulo, rara homo kun akrasenta cerbo kaj bonula koro. Liaj verkoj kaj aktiveco estas sufiĉe konataj al la legantoj de Starto. Malpli konataj estas ekz. lia uzo de E. kiel pontlingvo inter la ĉeĥa kaj ĉina lingvoj /ĉinaj tradukoj de ĉeĥaj poeziaj verkoj/kaj la intereso, kiun montris ĉs. bibliofiloj pri eventuala bibliofila eldono de lia traduko de Majo/Mácha/, kies nivelo, laŭ konstato en ilia gazeto, multe superas ekz. la anglalingvan tradukon.

Pri mirinda tradukpreteco de Pumpr mi konservas jenan rememoron: en la estinta E.-elsendoj de Radio Praha mi foje enigis en ilian kultur-rubrikon felietonon pri juna talentita poeto el Vysoké Mýto, B. Bárta, ekzekutita en 1943, kiel 19 jara, de germanaj nazioj pro sia aktiva patrujamo. La felietono enhavis ankaŭ "Epitafon", kiun la juna Bárta estis verkinta, kvazaŭ antaŭsente pri sia morto, por rememori junan poeton, kiu iris batali por sia patrujo kaj falis sur barikado. La versojn, kies esp. tradukon mi bezonis antaŭ paso de 24 horoj, mi decidis telefone transdoni al Pumpr. La postan tagon estis elsendita fidela kaj vortefika traduko de la tomba versaro:

### EPITAFON

Kiam disiĝis fum' post batalbruo  
kaj brilis mola sun' sur barikadoj,  
jen meze de l'falintaj kamaradoj  
sur strato kuŝas juna knab'  
kaj sango fluas el la kap'  
tra pafotruo.

La vivon amis li kaj pri ĝi kantojn faris,  
sed kiam venis temp'  
silente iris li kaj falis.

La sofia gazeto Internacia Kulturo reprenis la tutan tekston de la elsendo kaj el ĝi transprenis ĝin, ankaŭ kun dana traduko de la epitafon, la ĵurnalo Land og Folk, organo de la KP de Danlando. Kaj post du jaroj venis al Praha plaĉaspekta japana libreto kun la titolo "Sekai kaiho ŝisu", t.e. Monda liberiga kantaro. En ĝi ni rekonis, por la nomo de Bárta kaj helpe de konanto de la japana lingvo, japanigitan tekston de la portomba versaro de Bárta pri juna batalinto por libereco.

Interesa estas la tramonda vojo de la ĉeĥaj versoj, kies verda vesto, tajlorita de T. Pumpr, kaptis la korojn en pluraj landoj.

/ Jar. Mařík /

## Anoncetoj

Studenta geedza paro kun gejunuloj: S.Mach, 60-274 Poznań, Palacza 84/1, Pollando • R.Benedetti, Viale Bolognesi 193, 47100, Forlì, Italio. Serĝas koresp.gejunulojn • Horváth Judith, H 9700 Szombathely, Söptei ut. 58, Hungario • Kenner Andrea, 7624 Pécs, Alkotány u. 47 • P.Borisov Kavalĝiev, Makedonija 21, B-u.Burgas -800, Bulgario • M.Livšic, Festivalnaja 13-3-263, Moskva

125195, Sovetio. Kun filatelistoj • Esp. Grupo Imael, Av.L-2 Norte-Quadra 603-Mod F/G -70 000, Brasília, Brazilo • Mária Krouhliková, 40j Gottwaldovo nám. 21/ 7, 901-01 Malacky, ĈSSR. Kolpupojn en naciaj kostumoj • M.Zemánek 32j. Lída n.Orlicí 100, 517 21 p. Týniště n.Orlicí, ĈSSR. Pri muziko, literaturo, kol. gramofondiskojn •

## Jedině společně

Hned úvodem si řekněme, že stagnace našeho hnutí má dvě stránky - jednak je to "ospalá atmosféra" uvnitř hnutí, jednak nedostatečná průbojnost směrem ven, k veřejnosti. Řekli jsme si jednoho dne minulé zimy, že se s tím musí něco udělat. U nás přece platí, jako všude jinde, ono fučíkovské "kdo chce zapalovat, musí sám hořet", a my nehoříme, alespoň ne všichni, ani většina, pro věc esperanta. My jen doutnáme a čekáme, kdo v nás tu jiskřičku rozfouká...

A tak jsme si řekli: což to dělat společně - plzeňští a borští? Anebo všichni dohromady - západočeskí esperantisté. A čím začít, kterou společnou akci, aby všechny nebo alespoň většinu zaujala a při níž bychom se vlastně poznali. Protože rozhovor na toto téma se konal právě za jízdy vlakem okolo "prognulého" rekreačního rybníka Sycherák padl náš zrak i myšlenka právě nan: udělat v létě společné rekreační setkání zde, u tohoto rybníka.

Nač mluvit dlouze: letos v létě jsme se sešli již třikrát! A další dvě setkání budou ještě během podzimu. Setkali jsme se v červnu, jak jste se o tom dočetli poněkud opožděně, a zdá se, že už "bez sebe nemůžeme být". Báze, na které naše setkání budujeme, je zatím turistická, právě taková, která zajímá mládež a to nejen esperantskou, ale i jiné příznivce turistiky, kteří se takto s esperantem dostanou do styku. Při "pochodech", v dobrém rozmaru a povídání se hlava otvírá i dobrým nápadům - jak dále v našem západočeském esperantském hnutí po tak dobrém startu. Jak jinak, nežli s p o l e č n ě ?! Citíme to všichni, kteří se takto scházíme, že pro nás jiné cesty není.

Domluvili jsme si několik akcí, které by se měly porůznu konat v Boru, Plzni, Ostrově a kde účast i program budeme zajišťovat všichni společně. Věřte, že nám je spolu moc dobře a o tento pocit i o naději, že něco dokážeme, se chceme rozdělit se svými ostatními přáteli - vámi, čtenáři Starta.

Vaši západočeskí esperantisté

Pod heslem "Vánoční stromček - stromček mezinárodního přátelství" a na počest výročí L.Zamenhova uspořádají v Plzni společenský večer dne 18.prosince./Informace: M.Turková, Vrchlického 7, 320 29, Plzeň. Také na oslavu Nového roku se západočeskí sejdou s p o l e č n ě -tentokrát v Boru u Tachova, 31.prosince 1976

### MODELE EN PLZEN

Dum la lasta kluba kunveno, la 30 an de julio, 38 pilzenaj esperantistoj subskribis la Novan Stokholman Alvokon kaj sendis ĝin al Urba Pankonsilantaro. Raportis pri tio ankaŭ la regiona ĵurnalo Pravda.

La 10an kaj 11 an de julio la esperantistoj el Plzeň renkontiĝis kun tiuj de Rostock kaj Szczecin en la apudmara urbo Rostock. Ili trarigardis la urbon kaj interŝanĝis siajn spertojn pri la movada laboro. La 17 an de julio oni renkontiĝis kun la membroj de Asocio de Liberigitaj Politikaj Malliberuloj. La prezidanto de ALPM en Rostock k-do Krause dankis al la esperantistoj de ambau urboj por iniciato je tiu ĉi amika renkontiĝo kaj la sekretario de ALPM en Plzensudo k-do Kautský diris, ke ĝi ne estas la lasta.

La junaj esperantistoj de Plzeň forsendis la 19an de aŭg. bildkarton al Luis Corvalán kun bondeziro al lia 60a naskiĝtago.

Meze de aŭgusto denove renkontiĝis la esperantistoj el Bor, Karlovy Vary, Perštejn kaj Plzeň. Ili ekskursis al Přimda, priparolis la reciprokan kunlaboron kaj vizitis la honoran membron de ĈEA Vuk Ehtner. La sekva renkontiĝo okazis en Plzeň la 25 an kaj 26 an de sept. / tur /

La junaj esperantistoj de LG partoprenis en aŭgusto, septembro kaj novembro la piedmarŝojn "Karlovarská 50", "Třemošenská 50" kaj tiun en Sušice.

Intervjuo de la ĝenerala sekretario de MPK, Romeš Candra al "Paco"

Komence de oktobro 1976 okazis en Budapeŝto la "Tutmonda Konferenco pri Evoluo" organizita de Monda Packonsilantaro, kiun partoprenis ankaŭ delegitaro de MEM. Tiukaze la ĝenerala sekretario de MPK, s-ro Romeš Candra, disponigis intervjuon por la internacia organo de MEM "Paco".

En la jaro 1973 estiĝis kontrakto pri la kunlaboro inter Monda Packonsilantaro kaj Mondpaca Esperantista Movado. Kion vi opinias pri tiu ĉi trijara periodo. Ĉu MEM sukcese kontribuis al realigo de la celoj de MPK?

La kontribuon de MEM en la tri pasintaj jaroj mi taksas tre alte. Estas konate, ke en 1973 ni kune partoprenis la Mondkongreson de pacamaj fortoj en Moskvo, depost tiam la MEM-movado evoluis kune kun la tutmonda pacmovado kaj konekse kun ĉiuj gravegaj problemoj, kies solvo estas en la intereso de la tutmonda paco, sekve ankaŭ en tiu de la senarmigo kaj evoluo. La subtenon de MEM ni ĉiam akceptis kun ĝojo kaj fiero.

Kiel la esperantistoj povas plej bone servi la aferon de la monda paco?

La laboro, kiun la esperantistoj plenumis por niaj celoj, estis ĝis nun tre utila kaj rezultoplena. La esperantista movado, kiu estas disvastiginta tutmonde, plej bone kontribuas al nia komuna afero, kaj en ties kadro ĝia helpo povas esti eksterordinare valora. Ni opinias, ke nia agado post 1973 fariĝos pli interesa, ĉar kiel la Esperanto-movado apogas nin, tiel ĝi utilas al nia movado, ĝiaj laboro kaj rezultoj. Samtempe niaj rezultoj plifortigos la viajn.

La gazeto de MEM estas legata ankaŭ en tiuj landoj, kie estas persekutataj la pacbatalantoj, inter ili la esperantistoj, kion vi mesaĝas al la esperantistoj, kiuj batalas por la paco kontraŭstarante la subpremon?

- Al pacbatalantoj kaj esperantistoj, kiuj suferas en landoj sub la regado de diversaj faŝismaj, neofaŝismaj kaj reakciaj reĝimoj, mi povas mesaĝi, ke nia movado tago post tago disvastigas kaj penetras en latutan mondon, kaj ili ne restos solaj, ĉar ni staras apude, helpataj precipe de ĉiuj organizaĵoj de MPK, de ĉiuj demokratiaj registaroj kaj movadoj, kiuj kune servas la aferon de la paco. Mia mesaĝo estas duflanka: unuflanke ni devas danki pro tiu batalo, kiun en malfacilaj cirkonstancoj la esperantistoj, plenumas, aliflanke mi povas certigi ilin, ke en la solidareco ni estos ĉiam unuanimaj.

/Intervjuis E.Tófalvi /

## VOĈOJ PRI PANORAMO KAJ STARTO

Ni salutis aperon de Panoramo kvazaŭ elprovon por krei, por kolekti beletran materialon de nova ĉeĥa Parnaso, skribas en sia recenzo pri la aŭtuna kajero 1975 HUNGARA VIVO en sia 4-a numero ĉi-jara, aparte aprezante la studon pri la literatura kritiko kaj historio en esperanto.

En PACO, eldono de GDR /1976/ skribas dr.K.Schulze: "Jen libreto, kiu vere meritas sian nomon Panoramo, ĉar por ĉiu ĝi prezentas impresan panoramon pri variaj partoj el la riĉa fonduso de la ĉeĥa literaturo" - kaj ĝi amplekse

komentas ties enhavon.

La PACO-eldono enhavas i.a. interesas studon de D.Blake pri la antikvaj lingvoj kaj la internaciilingva problemoj, fragmenton el Tri-groŝa romano de B. Brecht aperanta libroforme kaj kelkajn prilingvajn artikolojn.

La lastajn tri numerojn de Starto /3-5/ recenzis la esp. elsendoj de la Radio Zagreb Emilia La-penna atentigante pri la artikoloj de K. Pič, J.Kořínek kaj Z.Křimský.

B R N O - La 4-an kaj 5-an de septembro solenis la Klubo en Brno rare rarajn jubileon en grandioza programo sub la gvido de s-ino H.Supová-Haliřová. Ĉeestis ankaŭ samideanoj el pluraj lokoj de ĈSR, entute pli ol 200 personoj. La artoj kaj kantoj estis prezentitaj en la internacia kaj ĉeĥa lingvoj. Ĉiuj partoprenintoj de la programo apartenas al la plej eminentaj artistoj de la loka muzika vivo. Solenan paroladon havis s-ro J.Vondroušek, en la nomo de ĈEA parolis ties vicprezidanto D.Kočvara, por la patrona klubo /Klub školství a vědy B.Václavka/ parolis ĝia direktorino B. Čapková, leterojn kaj salutojn legis Z.Hršel. La solenaĵon gvidis ing. d-ro J.Šikula. La Klubon salutis parole ankaŭ prof.Th. Kilian el Třebíč.

Dum du semajnoj 400 afiŝoj varbis por kursoj de E-o. Aliĝis pluraj personoj, instruas J.Vondroušek. - Pri la signifo de E-o prelegis la 7.9. antaŭ 45 junuloj de "Metra" en Brno d-ro F.Fořt. La sama parolis la 27.9. pri la internacia lingvo al 106 ĝlernantoj kaj instruistoj de la naujara lernejo. - La Fina Akto de Helsinki estas daŭre disponigata al membroj de la LG kaj al diversaj institucioj.

/von/

F R Y D E K - M Í S T E K - En la kafejo Esperanto prelegis la 21.11. pri sia restado en Orenburgo, projekciante la filmon kaj lumbildojn, J.Vrožina kaj M.Švihálek, laborantoj de Ĉs.televize.

H E R B O R T I C E - Tradiciaj E-Kursoj en julio partoprenis ĉ.100 gastoj plus gastoj el GDR, Pollando kaj Rumanio. La arango okazis kunlaboro kun Ligo de Socialisma Junularo kaj Loka Nacia Komitato. La tendaranoj ricevis la Finan Akton en E-o.

J A B L O N E C - El la klubo pro programo ni notas: Raporto pri la seminario de ĈEA en Mělník /18.10/, Rondvojaĝo tra Sovetio, Pollando, Hungario /8.11./, Zamenhova jubileo kaj pacmovado /13.12./.

M Ě L N Í K - EK de Pacdefendantoj, gvidata de J.Vitek, festis en oktobro sian dekan datrevenon. Dum tiuj ĉi jaroj ĝi sukcese okazigis

vicon da esperantistoj renkontiĝon kun internacia partopreno, kelkajn junularajn festivalojn k.a. Multaj rondetanoj vizitis intertempe plurajn landojn.

O P A V A - La LG rememorigis en septembro sian 15-jaran ekzistadon per laborkunveno de esperantistoj de nordmoravia regiono. Oni aprezis la ĉefajn atingojn de la rondeto, ĉefe ĝian propagandan aktivecon - tri sukcesajn kulturfestivalojn kaj vicon da esp. eldonaĵoj, kies suma eldonkvanto superis 200 mil ekz. La kulturalan programon plenumis i.a. artistoj de Silezia Teatro - V.Kyas, J.Polčik, J.Paroulková kaj V. Ram-pula. La reprezentanto de Uzina Klubo Ostroj transdonis al 4 funkciuloj de la grupo la kluban memmedalon.

P R A H A - Sesdek ses klubaj membroj subskribis la 28-an de sept. la Novan Alvokon de Stokholmo. La partoprenantoj bonvenigis inter si s-ino E.Urbánová, kiu estas proponita kiel deputitino en la oka praĝa distrikto. Pri la Universalakongreso en Ateno prelegis kaj lumbildojn prezentis d-ro R.Horský.

Mladí esperantisté MS ĈES Praha se zúčastnili dálkového pochodu Radotinské kolo Jardy B a r á k a a úspěšně absolvovali 31 soutěžních a 10 mimosoutěžních kilometrů.

U S T Í N A D L A B E M - Okdek personoj /naŭ el GDR/ partoprenis la esp. renkontiĝon /2.-3.10./ kies ĉefpunktoj estis prelegoj de d-ro V.Novobilský, ĈSc pri la realigo de la elekto-programoj de nacia Fronto, de J.Vitek pri la verko de J.Kořínek, solena koncerto de operarioj kaj kantoj en E-o kaj la ekskurso al Osek. La artan programon plenumis membroj de la Ŝtata teatro en Ustí A. Farná, V.Kvarda, M. Smýčka kaj J.Zimmer, poemojn de J.Kořínek deklamis E. Seemanová el Praha. Ĉiuj partoprenintoj subskribis la Novan Stokholman alvokon de de MPK.

V S E T Í N - Kun sukcesaj rezultoj finiĝis la kursoj por komencantoj kaj progresintoj, ambaŭ gvidataj de s-ro A. Berka.

Inter la 3a kaj 5a de sept. okazis en Přerov jarkonferenco de la Fervojista Sekcio de ĈEA. Ĉeestis pli ol sesdek esperantistaj fervojistoj el ĈSR kaj kelkaj eksterlandaj gastoj el GDR, GFR, Hungario, Aŭstrio kaj Svislando, gvidataj de la IFEF- prezidanto, s-ro J. Giessner, GFR. La konferencanoj traktis en belaj kaj komfortaj ejoj de la Uzina Klubo de Maŝinfabrikejoj Přerov.

Kiel honora gastulo salutis la ĉeestintojn la prezidanto de Urba Nacia Komitato en Přerov k-do Jambor, kiu pozitive taksis la porpacan agadon de la esperantistoj kaj substreki la neceson, ke Esperanto kiel facil-la kaj elprovita internacia lingvo penetradu ĉiam pli en la publikan vivon.

La prezidanto de IFEF J. Giessner salutis en la nomo de ties estraro kaj substreki la pacan signifon de Esperanto, ĝian signifon por la fervojistaro de diversaj landoj. En la nomo de ĈEA salutis la kunvenon F. Markl, kiu informis pri la seminario de ĈEA okazonta en Mělník. D-ro Bácskai el Budapeŝto parolis pri amikaj rilatoj de la fervojistoj- esperantistoj el Ĉeĥoslovakio kaj Hungario, kiuj daŭras jam de post la unua mondmilito.

La prezidanto de FS ĈEA ing. Emil Jindřich parolis pri la impeto de la esperantista fervojista movado kaj pri varbado de novaj anoj al FS, ing. Rebiček, gvidanto de la terminara komisiono, raportis pri ĝia aktiveco kaj pri la bonega kunlaboro inter la LG ĈEA en Havlíčkův Brod kaj la distrikta pacorganoj.

La nova sekcia komitato reelektis kiel prezidanton de FS ing. E. Jindřich.

La konferencanoj poste aŭskultis interesan prelegon de ing. L. Kovář: "Rekonstruo de fervojnodo en Prago". Dimanĉe la 5an de sept. oni ekskursis al Kroměříž.



La fervojista konferenco en Přerov: parolas la sekcia prezidanto E. Jindřich

## SOUTĚŽ I + I

Předsednictvo ÚV ČES vyhláší v jubilejním roce pro esperantské hnutí soutěž, jejíž cílem je další rozmach našeho hnutí a posílení členské základny svazu. Zúčastnit se mohou jednotlivci i místní skupiny. Soutěž má název "I + I" /každý člen svazu získá dalšího členu/. Pro jednotlivce jsou závazné tyto podmínky:

1. Písemná přihláška do soutěže
2. Získání dalšího členu svazu kat. A, B, C, F. Členové v kategoriích D a E se započítávají jednou polovinou
3. Získání nového předplatitele pro PACO, Juna Amiko a MI
4. Aktivní zapojení do činnosti MS ČES
- ... Vyhrává nejvyšší počet získaných členů a předplatitelů...

Ceny v soutěži jsou následující:

1. cena: Doživotní členství ve svazu + výběr knih v hodnotě 100,— Kčs
  2. cena: Pobyt v Lančově /1 osoba/ + esp. materiál v hodnotě 50,— Kčs
  3. cena: Knihy a esperantské materiály v hodnotě 200,— Kčs
- Soutěž bude ukončena 15. 6. 1977 a výsledky budou zveřejněny v časopise Starto. Podmínky pro MS ČES byly oznámeny v Informacích č. 37/76.



estis sukeraĵo malriĉa je kalorioj

SORBIT helpas al diabetikoj eĉ por maldikiĝi

- SORBIT** je přírodní sladidlo s nižší kalorickou hodnotou, které má všechny vlastnosti potřebné pro použití v kuchyni jako cukr
- SORBIT** je vhodný zejména pro přípravu pečiva a moučníků pro diabetiky
- SORBIT** je použitelný jako náhrada cukru při udržování vhodné tělesné váhy
- SORBIT** POMÁHÁ DIABETIKŮM ZPĚSTRIT SVOJ JIDELNÍČEK

PRODUKTAS

\*\* LACHEMA n.p. BRNO

uzino 6 en NERATOVICE

Žádejte v prodejnách POTRAVIN, JEDNOT a DROGERIÍ

# Kroniko

Forpasis en Brno la 26.7. Jaromír Hoffner, aĝa 77j., honora membro de EKB, antaŭ la milito trege aktiva pluraj kampoj.

La 28.6. forpasis Marie S o u -  
s e d i k o v á kaj la 17.7. Adéla  
S t o l f o v á, ambaŭ membrinoj de  
EK Brno.

En la aĝo de 90 jaroj mortis en Městec Králové la 18.8.s-ino Alžběta Čtrnáctá.

La 10.9.forpasis Hedvika G ö b e-  
l o v á , aĝa 74j. membrino de EK  
Praha.

Frantisek Pytloun, honora membro de CEA, longjara kursgvidanto, fondinto de pluraj esp.klubo-  
joj en CSR, forpasis la 5an de ok-  
tobro, aĝa 85 jarojn. Ĉe la enter-  
igo, kiu okazis la 11.10. en Po-  
děbrady, parolis J.Vitek, prezi-  
danto de CEA.

Forpasis en Kladno la 23.9. Marie  
Mužíková, 60j., la 14.10. en  
Tábor Jan Skaličský, aĝo 66j,  
en Praha Květoslav Kvítěckaj  
Miloslav Hlavatý en la aĝo  
54j.

Honore kaj daŭran rememoron al  
Ĉiuj !

Antonín S a t t e k , la prezidanto de EK en Příbor, esperantisto ekde 1930, ĝisvivas la 15.12. sian 75an jaron. Nian gratulon !

La 22an de nov.festis sian 75an  
naskiĝtagon Marie F o l k o v á en  
Plzen, iam bibliotekistino de la  
IG.

Sian 50an naskiĝdatrevenon atingas la 8an de decembro prezidanto de Fervoja Sekcio de ĈEA inĝ.E. Jindřich en Česká Třebová.

INTERNACIA MOTORCIKLA RALIO - de amikeco okazos en julio 1977. La linio gvidos tra kvar socialismaj landoj. Informoj ĉe Junulara Esp.Rondo "Leviganta Stelo", P.O.kesto 312, PL-50-952, Wroclaw 17, Pollando.

HUNGARLINGVAN - detale argument-  
itan historion de la laborista es-  
perantista movado en Szeged verkis  
historiiste ĉirkaŭ Arpád Rátkai. Be-  
le presitan broŝureton kun multaj  
fotoj kaj faksimiloj eldonis Kü-  
lönymata Vasárhelyitanulmányok c.  
Kiadványból.

LA REDAKCIO de la slovaka ĵurnalo LUD en Bratislava komencis ĉiujnaude publiki la koncizan Esperkurson. Ĝi volonte aperigos informojn pri la agado de la esp. grupoj. Skribu al red. de LUD, 8-ro V. Smrtník, Gorkého 5/1, 8 9 7 16 Bratislava.

KONGRESOJ EN SZCZECIN KAJ LEJPAZI-  
GO

La XIX-a tutpollanda kongreso de esperantistoj okazis la 15an kaj 17an de oktobro en Szczecin sub la ĉeftemo "Esperantistoj en la pacmovo". Inter 400 partoprenintoj ĉeestis ankaŭ la reprezentantoj de ĈEA ark. J. Drlik kaj ing. F. Sviták.

La II-a Centra Konferenco de la esperantistoj en Kulturligo de GDR /5.-7.10./ okazis en Lejpego. Ĝia celo estis bilanci kultur-politikan kaj fakan agadon de la esperantistoj en GDR kaj elekti la gvidorganojn. Ĝeestis entute 200 delegitoj. Por ĈEA partoprenis d-ro Jar. Jermař.

FILATELA SUKCESO - En urbo Minsk, Sovetio, okazis interŝtata ekspozicio de poŝtmarkoj el Ĉeĥoslovakio kaj Sovetio " Minsk 76 " /8.-19.9/. Kolekto " Historio kaj nuntempo de Esperanto " de s-ro A. Bartošik el Praha gajnis grandan arĝentan medalon.

FRI LA MOVADO EN RUMANIO -informis lastatempe en siaj programoj la bukaresta televido kaj la radio-stacio Cluj-Napoca. La radio mem iniciatis tiun ĉi elsendon.

STARTO - tiskový orgán ČES. Vychází 6x ročně. Řídí redakční rada ve složení: ing. Fr. Sviták, Jar. Mařík, PhDr. Jar. Jermář CSC. Odpovědný redaktor Oldřich Kníchal. Grafická úprava Jar. Klement. Tiskne rozmožovená Podniku služeb Neratovice. Předáno do tisku dne 25. listopadu 1976.

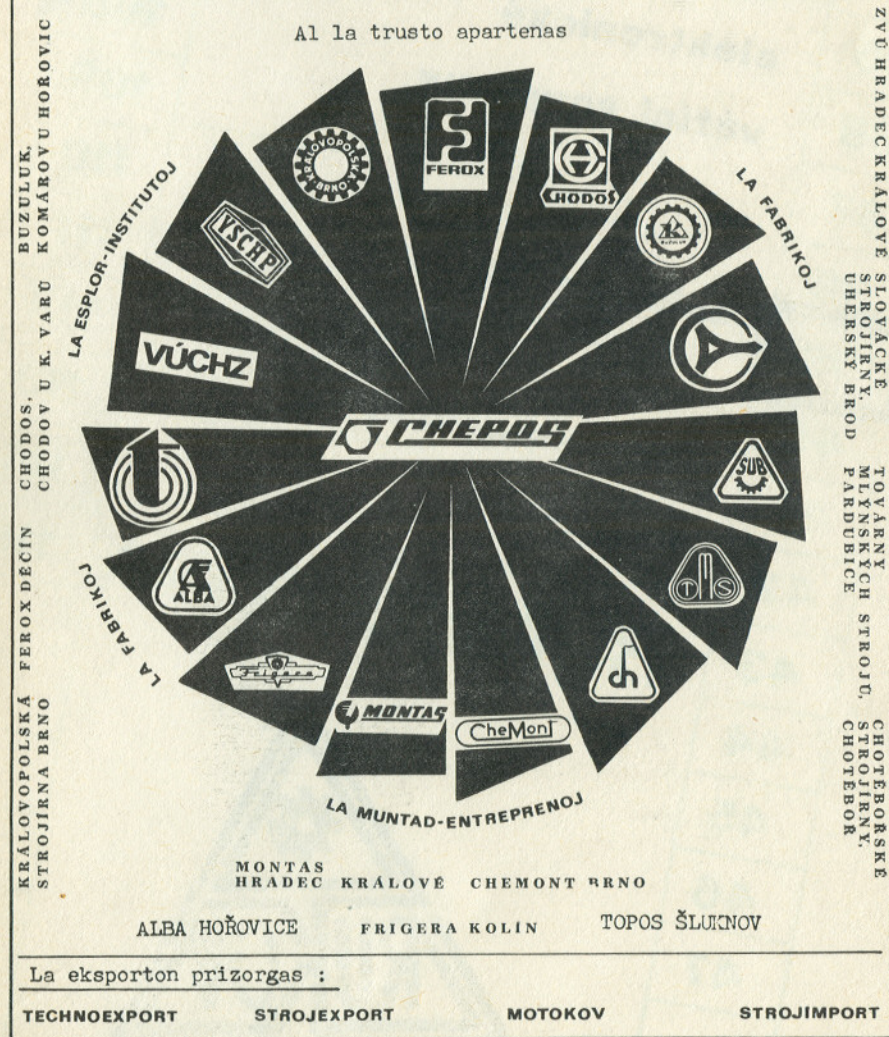
14

Trusto

**СНЕПОС**

Uzinoj de kemia kaj nutraĵa maŝinkonstruado  
kun la ĝenerala direkcio en Brno produktas kaj liveras ekipaĵojn  
por kemia, kaŭĉuk- kaj plast-prilabora kaj nutraĵa industrioj.

Al la trusto apartenas



La eksporton prizorgas :

## TECHNOEXPORT

STROJEXPORT

MOTOKOV

**STROJIMPORT**

15

# RUKOV

elektronické  
vážící soupravy

snímače sil

vyhodnocovací  
aparatury

## RUMBURK ČSR

